

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREVDI-Richtlinienarbeit
Grundsätze und Anleitungen
VDI Standardisation Work
Principles and procedures

VDI 1000

Ausz. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite
Vorbemerkung	2
Einleitung	2
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Grundsätze der VDI-Richtlinienarbeit	5
4 Anleitung für die VDI-Richtlinienarbeit	7
4.1 Organisationsstruktur des VDI	7
4.2 Einleitung der VDI-Richtlinienarbeit	8
4.3 Erarbeitung eines Manuskripts	9
4.4 Herausgabe eines VDI-Richtlinien-Entwurfs	10
4.5 Öffentliches Einspruchsverfahren	11
4.6 Herausgabe einer VDI-Richtlinie	12
4.7 Abschluss der Arbeiten	13
4.8 Überarbeitung von VDI-Richtlinien und Zurückziehung von VDI-Richtlinien	13
5 Herausgabe und Verbreitung des VDI-Richtlinienwerks	14
6 Urheberrecht	14
7 Gewerbliche Schutzrechte	15
Anhang Interessierte Kreise	16
Schrifttum	16

Contents	Page
Preliminary note	2
Introduction	2
1 Scope	4
2 Terms and definitions	4
3 Principles of VDI Standardisation Work	5
4 Rules for VDI Standardisation Work	7
4.1 Organisational structure of the VDI	7
4.2 Initiation of VDI Standardisation Work	8
4.3 Drafting a manuscript	9
4.4 Publication of a Draft VDI Standard	10
4.5 Public consultation process	11
4.6 Publication of a VDI Standard	12
4.7 Conclusion of work	13
4.8 Revision of VDI Standards and withdrawal of VDI Standards	13
5 Publication and distribution of the VDI Set of Standards	14
6 Copyright	14
7 Industrial property rights	15
Annex Interested parties	16
Bibliography	16

Verein Deutscher Ingenieure e.V.
Präsidium

Alle VDI-Handbücher

Vorbemerkung

Der Inhalt dieser Richtlinie ist entstanden in ehrenamtlicher, konsensbasierter Gemeinschaftsarbeit sowie unter Beachtung der Vorgaben und Empfehlungen der Richtlinie VDI 1000 aus dem Jahr 2010.

Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Fotokopie, der elektronischen Verwendung und der Übersetzung, jeweils auszugsweise oder vollständig, sind vorbehalten.

Voraussetzung für die Nutzung dieser Richtlinie ist die Wahrung des Urheberrechts und die Beachtung der Lizenzbedingungen (www.vdi.de/richtlinien), die in den VDI-Merkblättern geregelt sind.

Allen, die ehrenamtlich an der Erarbeitung dieser Richtlinie mitgewirkt haben, sei gedankt.

Einleitung

Satzungsgemäß ist ein wesentlicher Zweck des VDI Vereins Deutscher Ingenieure e.V. (im Folgenden VDI genannt) „die Schaffung von anerkannten Regeln der Technik [...] in freiwilliger Selbstverantwortung“. Ein wichtiges Mittel zu seiner Realisierung ist die Erarbeitung von VDI-Richtlinien in einem eigenständigen Werk, dem VDI-Richtlinienwerk. Ein in sich widerspruchsfreies technisches Regelwerk bildet eine wesentliche Voraussetzung für Deutschland als Technik- und Wirtschaftsstandort.

Der VDI unterstützt gemeinsam mit anderen technischen Regelsetzern das Ziel, ein einheitliches, alle Gebiete der Technik umfassendes Regelwerk zu erstellen und es in den europäischen und internationalen Gremien zu vertreten. Eine VDI-Richtlinie ist eine richtungsweisende, praxisorientierte Unterlage. Mit ihren Beurteilungs- und Bewertungskriterien gibt sie fundierte Entscheidungshilfen und bildet einen Maßstab für einwandfreies technisches Vorgehen. Der VDI erhebt den Anspruch, durch sein Richtlinienwerk allgemein anerkannte Regeln der Technik zu schaffen, die Fachleuten die Sicherheit geben, bei Anwendung einer VDI-Richtlinie richtig zu handeln.

VDI-Richtlinien finden Anwendung bei der:

- Bereitstellung von richtungsweisenden technisch-wissenschaftlichen Arbeitsunterlagen und Entscheidungshilfen als allgemein anerkannte Regeln der Technik [1], auch unter Berücksichtigung technisch-wirtschaftlicher Fragen
- Beschreibung des Stands der Technik [1]
- Beschreibung des Stands von Wissenschaft und Technik [1]

Preliminary note

The content of this standard has been developed in strict accordance with the requirements and recommendations of the standard VDI 1000 from the year 2010.

All rights are reserved, including those of reprinting, reproduction (photocopying, micro copying), storage in data processing systems and translation, either of the full text or of extracts.

The use of this standard without infringement of copyright is permitted subject to the licensing conditions (www.vdi.de/richtlinien) specified in the VDI Notices.

We wish to express our gratitude to all honorary contributors to this standard.

Introduction

In accordance with its statutes, a fundamental purpose of the VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. (The Association of German Engineers – hereafter referred to as VDI) is the “development of acknowledged rules of technology [...] on the basis of voluntary self-responsibility”. An important means of achieving this is the compilation of VDI Standards in an independent body of work – the VDI Set of Standards. A consistent body of technical rules is an essential prerequisite for Germany as a centre of science and engineering.

Together with other standardisation bodies, the VDI supports the objective of generating a harmonised body of rules applicable to every engineering sector and representing this in European and international committees. A VDI Standard is a directive, practical document. Given its assessment and evaluation criteria, it provides a substantiated decision-making tool and serves as one benchmark for correct technical procedures. The VDI claims that the generally acknowledged rules of technology embodied in its set of standards give engineering practitioners the reassurance that by following a VDI Standard, they are acting correctly.

VDI Standards are used for:

- providing directive technical and scientific procedural documentation and decision-making tools in the form of generally acknowledged rules of technology [1], including economic issues in a technical context
- describing the state of the art [1]
- describing the most recent developments in science and engineering [1]

- Konkretisierung des gesicherten aktuellen Wissens der interessierten Kreise und Erarbeitung von bewährten Vorgehensweisen
- Erarbeitung eines konsolidierten nationalen Standpunkts, gegebenenfalls als Vorarbeit zu europäischen und/oder internationalen Normungsvorhaben; hierzu bestehen Vereinbarungen zwischen VDI und DIN Deutsches Institut für Normung e.V.
- Harmonisierung von Begriffen und technischen Sprachregelungen
- Konkretisierung von unbestimmten Rechtsbegriffen und Generalklauseln für bestimmte Bereiche aus Sicht der beteiligten Kreise
- Aufstellung von Beurteilungs- und Bewertungskriterien sowie Qualifizierungsprogrammen
- Erarbeitung von qualitätssichernden Konzepten und Checklisten
- Förderung von Technologietransfer
- Umsetzung von technischen Entwicklungen in die Praxis und Initiieren von technisch-wissenschaftlichen Entwicklungen, z.B. durch Unterstützung des Dialogs zwischen den Beteiligten
- Unterstützung entwicklungsbegleitender Gesetzgebung
- Schaffung von Ordnungsprinzipien
- Staatsentlastung durch z.B. Verweisungen auf VDI-Richtlinien in Gesetzen, Verordnungen und Verwaltungsvorschriften
- Schaffung einer Grundlage für Geschäftsbedingungen und Verträge
- praxisnahen Erläuterung und Ergänzung nationaler, europäischer und internationaler technischer Regeln
- substantiating the latest verified knowledge of interested parties and providing examples of best practice
- establishing a consolidated national position, if necessary in preparation for European and/or international standardisation work; agreements exist between VDI and DIN, the German Institute for Standardisation, in this regard
- harmonising technical terminology and language
- substantiating abstract legal terms and general stipulations for particular areas from the perspective of the parties involved
- formulating assessment and evaluation criteria and training programmes
- formulating quality assurance concepts and checklists
- promoting the transfer of technology
- supporting the practical implementation of technical developments and initiating technical and scientific developments, e.g. by encouraging dialogue between participants
- supporting standardisation work in parallel with technical developments
- creating organisational principles
- providing technical support to legislation, for example through references to VDI Standards in acts, ordinances and administrative regulations
- establishing a basis for business terms and contracts
- providing practical clarification and amplification of national, European and international technical rules

Darüber hinaus können VDI-Richtlinien Hinweise auf Trends in Forschung und Wissenschaft sowie sich in Entwicklung befindlichen Techniken enthalten. Diese Hinweise sind jeweils als solche zu kennzeichnen.

Vertragsrechtliche Festlegungen und Empfehlungen kaufmännischer Art dürfen nur insoweit Bestandteil einer VDI-Richtlinie sein, als sie in unmittelbarem und notwendigem Zusammenhang mit technisch-wissenschaftlichen Festlegungen stehen. Sie beschreiben keine einzelfallbezogenen Vertragsinhalte.

Durch das Anwenden von VDI-Richtlinie entzieht sich niemand der Verantwortung für eigenes Handeln. Jeder handelt insofern auf eigene Gefahr.

In addition, VDI Standards can provide information about trends in science and research as well as about technologies that are still at the developmental stage. However, in each case, this information must be identified as such.

Contractual provisions and recommendations of a commercial nature may be included in a VDI Standard only in so far as they are directly related and necessary to the technical and scientific provisions. They may not contain contractual content relating to individual cases.

The application of a VDI Standard does not exempt users from the responsibility for their own actions. To this extent, all users act at their own risk.

VDI-Richtlinien sind konsolidierte nationale Standpunkte zu technischen Fragestellungen. Sie werden von Fachleuten der interessierten Kreise in ehrenamtlicher Arbeit mit Unterstützung von hauptamtlichen Mitarbeitern der jeweiligen VDI-Organisationseinheit in VDI-Richtlinien-Ausschüssen erstellt. Durch das Einspruchsverfahren wird der breiten Öffentlichkeit die Möglichkeit zur Einflussnahme gegeben.

Anmerkung: Soweit in VDI-Richtlinien oder in VDI-Richtlinien-Entwürfen Amts-, Berufs-, Funktions- oder ähnliche Bezeichnungen aufgeführt sind, bei denen es eine weibliche und männliche Form gibt, ist jeweils die männliche Version aufgeführt, die aber für Frauen und Männer gleichermaßen gilt.

1 Anwendungsbereich

Diese Richtlinie bildet die Grundlage für die Erarbeitung von VDI-Richtlinien, indem sie Begriffe und den Prozess für die VDI-Richtlinienarbeit festlegt. Dies dient nicht nur der Qualitätssicherung bei der Erarbeitung, sondern auch der Transparenz, insbesondere gegenüber interessierten Kreisen, Anwendern und Einsprechern.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieser Richtlinie gelten die folgenden Begriffe:

Einspruch

Stellungnahme zum Inhalt eines →VDI-Richtlinien-Entwurfs, im Allgemeinen mit Vorschlägen für Änderungen, die dem zuständigen VDI-Fachbereich frist- und formgerecht übermittelt wurde

Anmerkung: siehe auch Abschnitt 4.5

Konsens

allgemeine Zustimmung, die durch das Fehlen aufrechterhaltenen Widerspruchs gegen wesentliche Inhalte seitens irgendeines wichtigen Anteils der betroffenen Interessen und durch ein Verfahren gekennzeichnet ist, das versucht, die Gesichtspunkte aller betroffenen Parteien zu berücksichtigen und alle Gegenargumente auszuräumen
[DIN EN 45020, 1.7]

Anmerkung: Konsens bedeutet nicht notwendigerweise Einstimmigkeit. [DIN EN 45020, 1.7]

Manuskript

vom VDI-Richtlinien-Ausschuss im Hinblick auf den fachlichen Inhalt verabschiedetes Dokument, das fachlich vollständig und richtig ist sowie den Vorgaben des VDI-Richtlinien-Redaktionshandbuchs [2] entspricht

VDI Standards represent consolidated national positions on technical issues. They are drawn up in VDI Standards Committees by experts from interested parties working in an honorary capacity with the support of full-time employees from the respective VDI Organisational Unit. The public enquiry procedure gives the general public the opportunity to exert influence.

Note: Where VDI Standards or Draft VDI Standards contain official, professional, functional or similar names which have a male and female form, the male version is given and understood to refer to men and women equally.

1 Scope

This standard forms the basis for drafting VDI Standards by specifying the terms and definitions and the procedures required for VDI Standardisation Work. This not only ensures quality assurance, but also transparency, especially towards interested parties, users and objectors.

2 Terms and definitions

For the purposes of this standard, the following terms and definitions apply:

comment

statement in response to the content of a → Draft VDI Standard submitted to the responsible VDI Technical Division within the period stipulated and in the prescribed manner, generally containing suggestions for amendments

Note: see also Section 4.5

consensus

general agreement, characterised by the absence of sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interests and by a process that involves seeking to take into account the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments [DIN EN 45020, 1.7]

Note: Consensus need not imply unanimity. [DIN EN 45020, 1.7]

manuscript

technically complete and correct document that complies with the requirements of the VDI Standards Editing Guide [2], the technical content of which has been approved by the concerned VDI Standards Committee

Anmerkung: Ein Manuskript kann die Druckvorlage für ein →VDI-Richtlinien-Entwurf oder eine →VDI-Richtlinie sein.

VDI-Richtlinie

vom VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. herausgegebene, nach den Festlegungen der Richtlinie VDI 1000 erarbeitete technische Regel

Anmerkung: Eine VDI-Richtlinie ist eine richtungsweisende, praxisorientierte Unterlage. Mit ihren Beurteilungs- und Bewertungskriterien gibt sie fundierte Entscheidungshilfen und bildet einen Maßstab für einwandfreies technisches Vorgehen. Der VDI erhebt den Anspruch, durch sein Richtlinienwerk allgemein anerkannte Regeln der Technik zu schaffen, die Fachleuten die Sicherheit geben, bei Anwendung einer VDI-Richtlinie richtig zu handeln.

Durch das Anwenden von VDI-Richtlinie entzieht sich niemand der Verantwortung für eigenes Handeln. Jeder handelt insofern auf eigene Gefahr.

VDI-Richtlinien-Änderungsentwurf

→VDI-Richtlinien-Entwurf, der nur eine Zusammenstellung der beabsichtigten Änderungen gegenüber der zugehörigen →VDI-Richtlinie enthält

Anmerkung 1: Der VDI-Richtlinien-Änderungsentwurf enthält nicht den vollständigen Text und gilt nur zusammen mit der jeweiligen VDI-Richtlinie. Erst nach Prüfung von eingegangenen Einsprüchen wird die VDI-Richtlinie verabschiedet.

Anmerkung 2: Dies bedeutet, dass sich ein VDI-Richtlinien-Änderungsentwurf ausschließlich auf eine VDI-Richtlinie beziehen kann.

Anmerkung 3: Mit der Veröffentlichung eines VDI-Richtlinien-Änderungsentwurfs wird das geänderte Gesamtwerk als VDI-Richtlinien-Entwurf dem Einspruchsverfahren unterzogen.

VDI-Richtlinien-Entwurf

von einem VDI-Richtlinien-Ausschuss erarbeiteter und zur Veröffentlichung verabschiedeter Vorschlag für eine →VDI-Richtlinie, der einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterzogen wird

Anmerkung 1: Eine VDI-Richtlinie wird erst nach Behandlung der eingegangenen Einsprüche verabschiedet.

Anmerkung 2: Ein VDI-Richtlinien-Entwurf gilt a priori nicht als allgemein anerkannte Regel der Technik (siehe auch Abschnitt 4.4).

Anmerkung 3: Die Bezeichnung VDI-Richtlinien-Entwurf umfasst auch →VDI-Richtlinien-Änderungsentwürfe.

3 Grundsätze der VDI-Richtlinienarbeit

Die VDI-Richtlinienarbeit dient dem Nutzen der Allgemeinheit. Sie wird gemeinschaftlich durch interessierte Kreise durchgeführt und verfolgt nicht das Ziel, einen wirtschaftlichen Vorteil Einzelner zu bewirken.

Die fachliche Arbeit wird von ehrenamtlich tätigen Fachleuten interessierter Kreise (siehe Anhang) geleistet. Die Mitarbeiter der VDI-Richtlinien-Ausschüsse (im Folgenden Ausschussmitglieder

Note: A manuscript can serve as the master copy for a →Draft VDI Standard or a →VDI Standard.

VDI Standard

technical rule issued by the VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. according to the provisions of the standard VDI 1000

Note: A VDI Standard is a directive, practical document. Given its assessment and evaluation criteria, it provides a substantiated decision-making tool and serves as a benchmark for correct technical procedures. The VDI claims that the generally acknowledged rules of technology embodied in its set of standards give engineering practitioners the reassurance that by acting in accordance with a VDI Standard, they are acting correctly.

The application of a VDI Standard does not exempt users from the responsibility for their own actions. To this extent, all users act at their own risk.

Draft VDI Standard Revision

→Draft VDI Standard which contains only the proposed amendments with respect to the associated →VDI Standard

Note 1: The Draft VDI Standard Revision does not contain the complete text and is valid only in conjunction with the respective VDI Standard. The VDI Standard is approved only after the objections received have been examined.

Note 2: This means that a Draft VDI Standard Revision can refer only to a VDI Standard.

Note 3: Once a Draft VDI Standard Revision has been published, the amended complete work undergoes a public inquiry procedure as a Draft VDI Standard.

Draft VDI Standard

proposal for a →VDI Standard produced by a VDI Standards Committee and approved for publication which undergoes a public enquiry procedure

Note 1: A VDI Standard is adopted only after the comments received have been addressed.

Note 2: A Draft VDI Standard is a priori not considered a generally acknowledged rule of technology (see Section 4.4).

Note 3: The term Draft VDI Standard also includes →Draft VDI Standard Revisions.

3 Principles of VDI Standardisation Work

VDI Standardisation Work serves society as a whole. It is carried out jointly by interested parties and is not intended to give individuals an economic advantage.

The technical work is performed by experts from interested parties working in an honorary capacity (see Annex). Contributors on the VDI Standards Committees (hereafter referred to as committee

genannt) vertreten ihre persönliche sachverständige Auffassung, können aber auch die Ansicht eines interessierten Kreises wiedergeben. Bei der Besetzung eines VDI-Richtlinien-Ausschusses (im Folgenden Ausschuss genannt) wird der Grundsatz berücksichtigt, dass die interessierten Kreise angemessen vertreten sind.

Bei der Erarbeitung von VDI-Richtlinien gilt die Compliance-Richtlinie des VDI [3].

Ausschussarbeit

Ein Ausschuss besteht aus dem Vorsitzenden, gegebenenfalls seinem Stellvertreter und den Ausschussmitgliedern. Er entscheidet über seine Zusammensetzung selbst. Die formale Berufung der Ausschussmitglieder erfolgt durch den gewählten Vorsitzenden (siehe Abschnitt 4.2).

Aufgaben des Vorsitzenden sind:

- Koordination und Lenkung der fachlichen Arbeit des Ausschusses
- Vertretung der Belange des Ausschusses in den betreffenden Gremien und in der Öffentlichkeit
- Information an das zuständige Lenkungsgremium der VDI-Organisationseinheit über den Stand der Arbeiten an der VDI-Richtlinie
- Darstellung der VDI-Richtlinienarbeit in der Öffentlichkeit (unter Beachtung von Abschnitt 4.3)

Der Vorsitzende des zuständigen Lenkungsgremiums einer VDI-Organisationseinheit beruft die von den jeweiligen Ausschüssen gewählten Vorsitzenden (siehe Abschnitt 4.2) auf Grundlage dieser VDI-Richtlinie. Die Ausschussmitglieder wiederum werden aufgrund ihres Fachwissens persönlich¹⁾ durch den Vorsitzenden des Ausschusses berufen. Die Berufungen gelten zunächst bis zur Veröffentlichung der VDI-Richtlinie, höchstens jedoch für fünf Jahre. Wiederberufung ist möglich.

Die Berufung als Ausschussmitglied erfordert die explizite Anerkennung der Verpflichtung zur Einhaltung der in dieser VDI-Richtlinie getroffenen Festlegungen über die VDI-Richtlinienarbeit. Das gilt insbesondere für die Übertragung der Urheberrechtsrechte auf den VDI (siehe Abschnitt 6) und der Vertraulichkeit der Ausschussunterlagen. Im Sinne der fortgesetzten Zusammenarbeit müssen Ausschussmitglieder sicherstellen, dass der VDI-Hauptgeschäftsstelle ihre jeweils aktuellen Kontaktdaten vorliegen.

members) represent their personal professional opinions, but may also reflect the views of an interested party. As a basic principle, interested parties should be appropriately represented in the composition of a VDI Standards Committee (hereafter referred to as committee).

VDI Standards must be formulated in accordance with the VDI Compliance Directive [3].

Committee work

A committee consists of the chairperson, possibly a vice chairperson, and the committee members. The committee as a whole shall determine its composition. The elected chairperson formally appoints the committee members (see Section 4.2).

The duties and responsibilities of the chairperson are:

- coordinating and steering the committee's technical work
- representing the interests of the committee in relevant bodies and in the public domain
- keeping the responsible steering committee of the VDI Organisational Unit informed about the progress of work on the VDI Standard
- presenting the VDI Standardisation Work to the public (in compliance with Section 4.3)

The chairperson of the responsible steering committee of a VDI Organisational Unit appoints the chairpersons elected by the respective committees (see Section 4.2) as stipulated in this VDI Standard. The committee members in turn are personally¹⁾ appointed by the committee chairperson on the basis of their expert knowledge. The appointments are effective until publication of the VDI Standard, but for no longer than five years. Reappointments are possible.

Appointment to a committee requires explicit acknowledgement of the obligation to comply with the provisions of this VDI Standard concerning VDI Standardisation Work. This applies in particular to the transfer of copyright exploitation rights to the VDI (see Section 6) and the confidentiality of committee documents. To permit continuing cooperation, committee members must ensure that the VDI Head Office has their up-to-date contact details.

¹⁾ Das heißt, dass die Mitgliedschaft in einem Ausschuss nicht automatisch durch die Änderung der beruflichen Situation erlischt. / This means that membership of a committee does not necessarily end when the professional circumstances of the expert in question change.

Die Namen der Ausschussmitglieder dürfen ausschließlich in VDI-Richtlinien-Entwürfen genannt werden.

Für die Mitarbeit in den Ausschüssen ist eine persönliche Mitgliedschaft im VDI erwünscht, aber nicht Bedingung.

VDI-Richtlinien, die mit anderen Organisationen gemeinsam getragen werden, dürfen neben der vorangestellten Kennzeichnung „VDI“ zusätzlich die Kurzzeichen der Mitträger erhalten. Beispiele sind VDI/VDE, VDI/VDE/DGQ und VDI/DVS.

VDI-Richtlinien dürfen nicht im Widerspruch zu Rechtsvorschriften stehen; sie können jedoch durch die Fortschreibung des Stands der Technik Erkenntnisse enthalten, die über Rechtsvorschriften hinausgehen. Hierauf wird in der jeweiligen VDI-Richtlinie oder im jeweiligen VDI-Richtlinien-Entwurf hingewiesen – in der Regel in der Einleitung oder im Anwendungsbereich.

VDI-Richtlinien und -Entwürfe werden zumindest in deutscher Sprache veröffentlicht. VDI-Richtlinien werden in der Regel zweisprachig – deutsch/englisch – herausgegeben. Übersetzungen in weitere Sprachen sind vorbehalten, siehe VDI-Merkblätter [4]. Der deutsche Text ist jeweils maßgebend.

4 Anleitung für die VDI-Richtlinienarbeit

Die inhaltliche Erarbeitung von Manuskripten von VDI-Richtlinien oder VDI-Richtlinien-Entwürfen ist Aufgabe der Ausschüsse. In formalen und organisatorischen Aspekten der VDI-Richtlinienarbeit werden die Ausschüsse von hauptamtlichen Mitarbeitern des VDI unterstützt. Das Manuskript muss den Festlegungen des VDI-Richtlinien-Redaktionshandbuchs [2] genügen.

4.1 Organisationsstruktur des VDI

Die Gliederungen des VDI [5] und die Zuständigkeiten seiner Organe sind in der Satzung und der Geschäftsordnung des VDI und, soweit vorhanden, in den Geschäftsordnungen der VDI-Organisationseinheiten festgelegt.

Jede VDI-Fachgesellschaft wird von einem Vorstand/Beirat gelenkt. Die VDI-Fachgesellschaften gliedern sich auf in Fachbereiche, deren Arbeiten in der Regel von Fachbeiräten gelenkt werden. Die Fachbeiräte richten die für die VDI-Richtlinienarbeit nötigen Ausschüsse ein.

Ausschüsse arbeiten unter Verantwortung des Fachbeirats (Lenkungsgremium eines Fachbereichs) des jeweiligen Fachbereichs im Namen und Auftrag des VDI.

Committee members may only be named in Draft VDI Standards.

It is desirable, though not mandatory, that committee members be personal VDI members.

VDI Standards published jointly with other organisations may bear the abbreviation of the other body in addition to the designation “VDI”. Examples include VDI/VDE, VDI/VDE/DGQ and VDI/DVS.

VDI Standards shall not conflict with legislation; however, they may contain insights which go beyond legislation as the state of the art progresses. This must be indicated in the respective VDI Standard or Draft VDI Standard – generally in the introduction or under “Scope”.

VDI Standards and Draft Standards are published in German as a minimum requirement. VDI Standards are generally published bilingually – in German and English. All rights, including translations into other languages are reserved, see VDI Notices [4]. The German text is authoritative in each case.

4 Rules for VDI Standardisation Work

The committees are responsible for drafting the content of manuscripts for VDI Standards or Draft VDI Standards. Full-time VDI employees assist the committees with formal and organisational aspects of VDI Standardisation Work. The manuscript must comply with the provisions of the VDI Standards Editing Guide [2].

4.1 Organisational structure of the VDI

The organisational structure [5] and responsibilities of the VDI are specified in its statutes and procedural rules and, where applicable, in the procedural rules of the VDI Organisational Units.

Each VDI Technical Society is controlled by a board/advisory council. The VDI Technical Societies are subdivided into a series of Technical Divisions whose work is generally guided by technical advisory councils. These technical advisory councils appoint the committees required to accomplish VDI Standardisation Work.

The committees are commissioned by the VDI to work on his behalf under the responsibility of the technical advisory council (steering committee) of the respective technical division.

Anmerkung: Für den Fall, dass die Verantwortung bei einem anderen Gremium (z.B. dem Beirat einer VDI-Fachgesellschaft) liegt, gilt das Folgende analog.

Die fachliche Koordination obliegt dem jeweiligen Fachbeirat. Der VDI strebt durch Koordinierung der Arbeiten in den VDI-Organisationseinheiten ein widerspruchsfreies Regelwerk an.

4.2 Einleitung der VDI-Richtlinienarbeit

Vorschläge für neue VDI-Richtlinien können von jedermann an den VDI oder die jeweils zuständige VDI-Organisationseinheit herangetragen werden. Sinngemäß gilt dies auch für den Antrag zur Überarbeitung einer VDI-Richtlinie.

Zur Vorbereitung eines Fachbeiratsbeschlusses der zuständigen VDI-Organisationseinheit über die Arbeitsaufnahme wird geprüft, ob

- die Grundsätze der VDI-Richtlinienarbeit (siehe Abschnitt 3) eingehalten werden,
- ein aktueller Bedarf für die vorgeschlagene VDI-Richtlinie besteht,
- andere VDI-Organisationseinheiten oder interessierte Kreise zu konsultieren sind,
- andere Regelwerke zum Regelungsgegenstand vorliegen,
- entsprechende Arbeiten nicht bereits in anderen Gremien (gegebenenfalls auch bei anderen technischen Regelsetzern) durchgeführt werden,
- die Konstituierung eines Ausschusses nach Abschnitt 3 erforderlich ist oder die Arbeit von einem bestehenden Ausschuss durchgeführt werden kann,
- die notwendigen Ressourcen verfügbar sind,
- ein inhaltlicher und zeitlicher Rahmen vorliegt und
- Vereinbarungen zwischen dem VDI und anderen technischen Regelsetzern betroffen sind.

Das Ergebnis der Prüfung ist jeweils zu dokumentieren, und der Vorschlagende ist über das Ergebnis zu informieren. Betreffend die Inhalte der geplanten Richtlinie andere VDI-Organisationseinheiten oder interessierte Kreise, sind diese vor Einleitung der Richtlinienarbeit zu konsultieren.

Sind keine Fachbeiräte eingerichtet, werden deren Aufgaben vom Vorstand/Beirat der VDI-Organisationseinheit übernommen.

Der Beschluss zur Aufnahme neuer VDI-Richtlinienarbeiten wird unter Angabe des Arbeitstitels in geeigneten Medien, unter anderem auf den öffentlich zugänglichen Internetseiten des VDI sowie in den einschlägigen Regelwerksdatenbanken (z.B.

Note: The following also applies if the responsibility lies with another body (e.g. the advisory council of a VDI Technical Society).

Technical coordination is the responsibility of the respective technical advisory council. The VDI strives to achieve a consistent body of rules through the coordination of work in the VDI Organisational Units.

4.2 Initiation of VDI Standardisation Work

Anyone can submit a proposal for a new VDI Standard to the VDI or to the relevant organisational unit. The same applies to proposals for revising VDI Standards.

To determine whether to accept the proposal, the technical advisory council of the responsible VDI Organisational Unit examines whether

- the proposal complies with the basic principles of VDI Standardisation Work (see Section 3),
- there is current demand for the proposed VDI Standard,
- other VDI Organisational Units or interested parties need to be consulted,
- the subject matter is covered by other standards,
- related work is not already being carried out by other bodies (including other technical standardisation bodies),
- a committee needs to be established as per Section 3 or whether the work can be carried out by an existing committee,
- the necessary resources are available,
- there is an outline of the content and time schedule, and
- agreements between the VDI and other technical standardisation bodies are affected.

The results of these deliberations are to be documented for each item and the proposer shall be informed of the outcome. If the contents of the planned standard concern other VDI Organisational Units or interested parties, they must be consulted before starting work on the standard.

In the absence of a technical advisory council, its tasks are carried out by the board/advisory council of the VDI Organisational Unit.

The decision to start work on a new VDI Standard and the provisional title are announced in the appropriate media, including the public pages of the VDI Website and the relevant standards databases (e.g. [8]), in the VDI Standards Newsletter [9] and

[8]), im VDI-Richtlinien-Newsletter [9] und im „DIN-Anzeiger für technische Regeln“ in den „DIN-Mitteilungen + elektronorm“ [6] bekanntgegeben.

Ist die Neugründung eines Ausschusses erforderlich, beauftragt der Fachbeirat die VDI-Hauptgeschäftsstelle (gegebenenfalls mit einem Experten) mit dessen Bildung. Es werden Mitglieder für diesen Ausschuss vorgeschlagen; interessierte Kreise werden um Mitarbeit und um Vorschläge für Ausschussmitglieder gebeten.

Die VDI-Hauptgeschäftsstelle lädt im Namen des zuständigen Gremiums zur konstituierenden Sitzung ein. Die Teilnehmer an der konstituierenden Sitzung erlangen mit Konstituierung des Ausschusses persönlichen Mitgliedsstatus, sofern dem nicht gewichtige Gründe entgegenstehen (z.B. fehlende Anerkennung der Richtlinie VDI 1000, Ungewogenheit der Ausschussbesetzung).

Die Ausschussmitglieder wählen aus ihren Reihen den Vorsitzenden und gegebenenfalls den stellvertretenden Vorsitzenden. Die Wahl soll in der konstituierenden Sitzung stattfinden. Ergänzungen der Ausschussmitgliederliste zu späteren Zeitpunkten sind möglich (Berufungen siehe Abschnitt 3).

4.3 Erarbeitung eines Manuskripts

Ausgehend von dem bei Projektaufnahme definierten inhaltlichen Rahmen erarbeitet der Ausschuss vorläufige, ausschussinterne Arbeitspapiere. Sie dienen allein dem Zweck der Erarbeitung des Manuskripts und dürfen nicht veröffentlicht werden.

Alle im Ausschuss verteilten und erarbeiteten Unterlagen sind vertraulich zu behandeln und nur für die Ausschussmitglieder und übergeordnete Gremien des Ausschusses bestimmt. Hierzu gehören insbesondere Unterlagen, die unter den gesetzlichen Datenschutz fallen. Die Ausschussmitglieder dürfen jedoch die Stellen, die sie entsandt haben, intern unterrichten. Veröffentlichungen über die VDI-Richtlinienarbeit – auch auszugsweise – bedürfen der Genehmigung durch die zuständige VDI-Organisationseinheit.

Eine Sitzung gilt als ordnungsgemäß nach VDI 1000 einberufen und beschlussfähig, wenn das Einladungsschreiben mit Tagesordnung spätestens zwei Wochen vor dem Sitzungstermin verschickt wurde. Ausschussmitglieder, die an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen nicht teilnehmen und keinen Vertreter entsenden, verlieren ihre Mitgliedschaft. Die einmalige Entsendung eines Vertreters in den Ausschuss ist nach Ankündigung bei der zuständigen VDI-Organisationseinheit möglich. Beschlüsse über Ausnahmen von dieser Regel

in the “DIN-Anzeiger für technische Regeln” in the “DIN-Mitteilungen + elektronorm” [6].

The technical advisory council instructs the VDI Head Office (assisted by an expert if necessary) to form a new committee if required. Proposals for members of this committee are put forward; interested parties are invited to contribute and to suggest members.

The VDI Head Office extends invitations to the inaugural meeting on behalf of the responsible committee. Those attending the inaugural meeting become members of the newly constituted committee unless there are compelling reasons otherwise against it (e.g. failure to acknowledge Standard VDI 1000, balance of the make-up of the committee).

The committee members elect a chairperson and possibly a vice chairperson from their ranks. The election shall, as a rule, take place during the inaugural meeting. Additional members may join the committee at a later date (see appointments in Section 3).

4.3 Drafting a manuscript

The committee drafts preliminary internal working papers based on the content framework defined at the time of initiating the project. These working papers are intended solely for the purpose of drafting the manuscript and shall not be published.

All documents distributed within and compiled by the committee are to be treated confidentially and are intended for committee members and supervisory bodies only. In particular, this includes documents which are subject to data protection laws. Committee members may, however, pass on information internally to the bodies that delegated them to contribute to the standardisation work. Publications relating to VDI Standardisation Work – including parts thereof – require the authorisation of the responsible VDI Organisational Unit.

A meeting is deemed to have been convened in accordance with the standard VDI 1000 and to constitute a quorum if the invitation and accompanying agenda were circulated at least two weeks before the appointed date of the meeting. Committee members who fail to attend three consecutive meetings and do not send a representative shall forfeit their committee membership. It is possible to send a representative to the committee on one occasion after first notifying the responsible VDI Organisational Unit. Decisions regarding excep-

sind vom Ausschuss selbst zu fassen. Die Übertragung von Stimmrechten ist nicht möglich.

Auf Beschluss des Ausschusses können zu einzelnen Tagesordnungspunkten Fachleute als Gäste eingeladen werden, die aber kein Stimmrecht haben und auch nicht das Recht auf Anwesenheit während der gesamten Sitzung haben.

Beschlüsse sollen im Konsens (siehe Abschnitt 2) erfolgen; ist dies nicht möglich, muss abgestimmt werden, wobei die einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen gilt.

Die Beratungen sind nicht öffentlich. Die Ausschussmitglieder erhalten spätestens sechs Wochen nach der Sitzung ein Protokoll. Das Protokoll gilt als genehmigt durch Beschluss auf der nächsten Sitzung oder wenn sechs Wochen nach dem Versand keine Einwände in Textform bei der Geschäftsstelle der zuständigen VDI-Organisationseinheit vorliegen.

Der Zeitraum für die Erarbeitung eines VDI-Richtlinien-Entwurfs soll drei Jahre nicht überschreiten. Der Zeitraum beginnt mit der konstituierenden Sitzung des Ausschusses oder bei Zuweisung des Richtlinienprojekts zu einem bestehenden Ausschuss mit seiner erstmaligen Behandlung und endet mit der Verabschiedung des VDI-Richtlinien-Entwurfs-Manuskripts durch den Ausschuss. Wird die Dauer von drei Jahren überschritten, obliegt es dem Fachbeirat der zuständigen VDI-Organisationseinheit, über die Einstellung der jeweiligen VDI-Richtlinienarbeit zu entscheiden.

Bei umfangreichen Manuskripten soll der Ausschuss eine inhaltlich sinnvolle Unterteilung in mehrere Richtlinien einer VDI-Richtlinienreihe vornehmen (siehe VDI-Richtlinien-Redaktionshandbuch [2]).

4.4 Herausgabe eines VDI-Richtlinien-Entwurfs

Vor der Herausgabe einer VDI-Richtlinie wird ein VDI-Richtlinien-Entwurf veröffentlicht.

Die Veröffentlichung des VDI-Richtlinien-Entwurfs bedarf eines Beschlusses im Ausschuss über den fachlichen Inhalt, der zu dokumentieren ist. Dies geschieht in der Regel in einem Protokoll.

Die Veröffentlichung des VDI-Richtlinien-Entwurfs bedarf ferner der Zustimmung des zuständigen Fachbeiratsmitglieds (in der Regel der Vorsitzende) für den fachlichen Inhalt. Der jeweilige Fachbeirat als Organgremium des Herausgebers der VDI-Richtlinie hat das Recht, in begründeten Fällen die Zustimmung zu versagen und das Manuskript zur Überarbeitung zurück an den zuständigen Ausschuss zu verweisen.

tions to this rule shall be made by the committee itself. It is not possible to transfer voting rights.

At the decision of the committee, experts may be invited to attend specific items on the agenda as guests. They do not have voting rights and are not entitled to be present throughout the entire meeting.

Where possible, decisions shall be consensus-based (see Section 2); should this prove impossible, a ballot must be taken and decided by a simple majority of the votes cast.

Meetings are not open to the public. Committee members shall receive the minutes no later than six weeks after the meeting. The minutes are deemed to be approved by decision at the next meeting or if no written objections have been received by the office of the responsible VDI Organisational Unit within six weeks of circulating the minutes.

The timescale for compiling a Draft VDI Standard shall not exceed three years. This period starts with the inaugural committee meeting, or the first session to discuss the standard project if it is assigned to an existing committee, and ends with the adoption of the Draft VDI Standard Manuscript by the committee. If the three-year period is exceeded, the technical advisory council of the responsible VDI Organisational Unit shall decide whether to discontinue work on the VDI Standard in question.

The committee shall divide very extensive manuscripts appropriately into several individual standards within an overriding VDI Series of Standards (see VDI Standards Editing Guide [2]).

4.4 Publication of a Draft VDI Standard

A Draft VDI Standard is published prior to the publication of a VDI Standard.

Publication of the Draft VDI Standard requires a resolution to be made by the committee regarding the technical content, which is to be documented – usually in the form of minutes.

Furthermore, publication of the Draft VDI Standard requires the technical content to be approved by the responsible member of the technical advisory council (usually the chairperson). As an organisational institution of the publisher of the VDI Standard, the technical advisory council has the right to veto approval in justified cases and to refer the manuscript back to the relevant committee for revision.

Wird eine VDI-Richtlinie überarbeitet, so kann in Ausnahmefällen auf Beschluss des jeweiligen Fachbeirats – in Abstimmung mit der VDI-Hauptgeschäftsstelle – anstelle eines neuen VDI-Richtlinien-Entwurfs ein VDI-Richtlinien-Änderungsentwurf veröffentlicht werden, der ausschließlich die Änderungen zur betreffenden VDI-Richtlinie beinhaltet. Diese Vorgehensweise ist nur dann zulässig, wenn an der VDI-Richtlinie nur in geringem Umfang Änderungen vorgenommen werden.

Ein VDI-Richtlinien-Entwurf gilt a priori nicht als allgemein anerkannte Regel der Technik, kann jedoch Trends in der Weiterentwicklung des Stands der Technik [1] aufzeigen und somit im Rahmen mittel- bis langfristiger Planung Relevanz erlangen. Ein VDI-Richtlinien-Entwurf ersetzt in der Regel keine VDI-Richtlinie.

VDI-Richtlinien-Entwürfe sind durch das Wort „Entwurf“ auf dem Titelblatt und in den Kopfzeilen gekennzeichnet.

4.5 Öffentliches Einspruchsverfahren

Bei Veröffentlichung eines VDI-Richtlinien-Entwurfs wird eine Einspruchsmöglichkeit gegeben. Jedermann ist berechtigt, zu einem VDI-Richtlinien-Entwurf mit Begründung Stellung zu nehmen.

Diese Maßnahme dient der Einbindung der Öffentlichkeit in die Regelsetzungsarbeit des VDI sowie der Erhöhung der Qualität von VDI-Richtlinien. VDI-Richtlinien-Entwürfe und VDI-Richtlinien können kostenfrei in öffentlichen Auslegestellen eingesehen werden [10].

Die Einspruchsfrist beträgt mindestens drei, höchstens neun Kalendermonate. Der Ausschuss legt die Dauer der Einspruchsfrist fest. Auf jedem VDI-Richtlinien-Entwurf sind das Ende der Einspruchsfrist und die Kontaktdaten der zuständigen VDI-Organisationseinheit angegeben.

Behandlung von Einsprüchen

Die Einsprüche sollten unter Verwendung des auf dem Titelblatt eines VDI-Richtlinien-Entwurfs genannten Einspruchsportals [11] eingereicht werden. Die VDI-Hauptgeschäftsstelle bestätigt den Eingang des Einspruchs und weist in diesem Zusammenhang auf die Abtretung des Urheberrechts (siehe Abschnitt 6) und das Beschwerderecht (siehe unten) hin.

Der zuständige Ausschuss prüft innerhalb eines Zeitraums von in der Regel drei Monaten nach Ablauf der Einspruchsfrist alle Stellungnahmen. Hierbei gelten die Grundsätze von Abschnitt 3. Inhalte von Stellungnahmen dürfen jedoch nur

When a VDI Standard is revised, in exceptional circumstances the respective technical advisory council may decide – with the approval of the VDI Head Office – to publish a Draft VDI Standard Revision containing only the amendments to the relevant VDI Standard, instead of a new Draft VDI Standard. This course of action is permissible only if minor amendments are made to the VDI Standard.

A Draft VDI Standard is not deemed to be a set of generally acknowledged rules of technology a priori; however, it can highlight trends in the further development of the state of the art [1] and thus acquire relevance in the context of medium to long-term planning. As a general rule, a Draft VDI Standard is not a substitute for a VDI Standard.

Draft VDI Standards are identified as such by the word “Entwurf” (draft) on the title page and in the header.

4.5 Public enquiry procedure

When a Draft VDI Standard is published, the public is given the opportunity to pass comments. Anyone is entitled to comment on a Draft VDI Standard with justification.

This measure serves to involve the public in the VDI's standardisation work and to improve the quality of VDI Standards. Draft VDI Standards and VDI Standards can be consulted free of charge at various public places (usually university libraries) [10].

The public enquiry period usually lasts three months, but no more than nine months. The duration of the public enquiry period is determined by the committee. The deadline for comments and the contact details of the responsible VDI Organisational Unit are indicated on every Draft VDI Standard.

Processing of comments

Comments should be submitted using the *Einspruchsportal* (comments portal) indicated on the title page of a Draft VDI Standard [11]. The VDI Head Office acknowledges receipt of the comment and informs the person making the comment of the need to transfer copyright exploitation rights (to the VDI) (see Section 6) and of their right of appeal (see below).

The relevant committee examines all comments received, usually within three months after the end of the public enquiry period. The principles outlined in Section 3 apply in this respect. Comments can only be incorporated into the text of VDI

dann in den Text der VDI-Richtlinie aufgenommen werden, wenn die Einsprechenden die entsprechenden Urhebernutzungsrechte durch eine entsprechende Erklärung an den VDI abtreten (siehe Abschnitt 6).

Zur Beratung der Einsprüche müssen die Einsprechenden eingeladen werden, damit sie ihre Einsprüche gegenüber dem Ausschuss vertreten können. Eine Entscheidung über die Berücksichtigung von Einsprüchen wird nach den in Abschnitt 4.3 erläuterten Grundsätzen durch Konsensbildung oder Beschlussfassung im Ausschuss herbeigeführt. Jeder Einsprechende wird über das Ergebnis der Prüfung seines Einspruchs in Textform informiert.

Anmerkung: Diese Information kann in der Übersendung von Auszügen des Protokolls der Einspruchssitzung bestehen.

Ergeben sich aus der Einspruchsbehandlung grundlegende oder schwerwiegende inhaltliche Änderungen gegenüber dem VDI-Richtlinien-Entwurf, so muss der Ausschuss mit der VDI-Hauptgeschäftsstelle und gegebenenfalls mit dem Fachbeirat prüfen, ob ein weiterer VDI-Richtlinien-Entwurf veröffentlicht werden soll. Das Ergebnis der Prüfung ist zu dokumentieren. Ein erneuter VDI-Richtlinien-Entwurf ersetzt den vorausgehenden.

Beschwerdeverfahren

Wird mit einem Einsprechenden keine Einigung erzielt, wird der Einsprechende auf sein Recht zur Beschwerde hingewiesen. Die Beschwerde ist in Textform innerhalb von einem Monat nach Bekanntgabe des Beschlusses an die zuständige VDI-Organisationseinheit zu richten.

Für das Beschwerdeverfahren gilt eine vom VDI-Präsidium erlassene Geschäftsordnung [12]. Die Einleitung eines Beschwerdeverfahrens hat für das Richtlinienprojekt keine aufschiebende Wirkung.

Richtlinien-Verabschiedungsausschuss (RVA)

Bei einzelnen VDI-Organisationseinheiten kann nach deren Geschäftsordnung ein Richtlinien-Verabschiedungsausschuss (RVA) die Durchführung des Beschwerdeverfahrens übernehmen. In dieser die Belange des RVA regelnden Geschäftsordnung [7] sind Aufgaben, personelle Zusammensetzung und Arbeitsweise des RVA festgelegt.

4.6 Herausgabe einer VDI-Richtlinie

Die Veröffentlichung einer VDI-Richtlinie bedarf eines Beschlusses im Ausschuss über den fachlichen Inhalt, der zu dokumentieren ist. Dies geschieht in der Regel in einem Protokoll.

Die Veröffentlichung der VDI-Richtlinie bedarf ferner der Zustimmung des zuständigen Fachbeiratsmitglieds (in der Regel der Vorsitzende) für

Standards if the person passing the comment issues a statement to the effect that they are willing to assign copyright exploitation rights to the VDI (see Section 6).

Anybody passing comment must be invited to present their comments to the committee. A decision regarding the comments will be made by the committee in accordance with the principles set out in Section 4.3, either by consensus or by resolution. Everybody passing comment will be informed in writing of the committee's decision regarding their comments.

Note: This information may consist of extracts of the minutes of the meeting at which the comments were discussed.

If, as a result of the discussion of the comments, fundamental or extensive content-related changes are made to the Draft VDI Standard, the committee must check with the VDI Head Office and if necessary, with the technical advisory council whether a new Draft VDI Standard should be published. The results of these deliberations are to be documented. A new Draft VDI Standard replaces the previous one.

Appeal procedure

If agreement cannot be reached with the person passing comment, they will be informed of their right to appeal. The appeal must be submitted in writing to the responsible VDI Organisational Unit within one month of being notified of the decision.

The VDI Executive Board has issued rules of procedure for the appeal process [12]. Initiation of the appeal process does not result in suspension of the standard project.

Standards finalisation committee (RVA)

In some VDI Organisational Units, a standards finalisation committee (RVA) may assume responsibility for conducting the appeal process in accordance with their procedural rules [7], which stipulate the duties and responsibilities, personnel composition, and mode of operation of the RVA.

4.6 Publication of a VDI Standard

Publication of a VDI Standard requires a resolution to be made by the committee regarding the technical content, which is to be documented – usually in the form of minutes.

Furthermore, publication of the VDI Standard requires the technical content to be approved by the responsible member of the technical advisory

den fachlichen Inhalt. Der jeweilige Fachbeirat als Organgremium des Herausgebers der VDI-Richtlinie hat das Recht, in begründeten Fällen die Zustimmung zu versagen und das Manuskript zur Überarbeitung zurück an den zuständigen Ausschuss zu verweisen.

Anmerkung: Bei Fachgesellschaften, bei denen satzungsgemäß ein RVA als ständiges Gremium mit eigener Geschäftsordnung existiert, bedarf es zusätzlich eines entsprechenden Beschlusses des RVA nach dessen Geschäftsordnung.

Die VDI-Richtlinie ersetzt sowohl den VDI-Richtlinien-Entwurf als auch, wenn vorhanden, die bisherige Ausgabe der VDI-Richtlinie.

Herausgabe einer VDI-Richtlinie ohne vorherigen VDI-Richtlinien-Entwurf

Die Veröffentlichung einer VDI-Richtlinie ohne vorherigen VDI-Richtlinien-Entwurf ist nur möglich, wenn eine bestehende VDI-Richtlinie geringfügig, im Wesentlichen redaktionell, überarbeitet wird (z.B. notwendige Aktualisierung von Verweisen ohne Änderungen des fachlichen Inhalts). Dies ist vom zuständigen Ausschuss oder Lenkungsgremium mit der VDI-Hauptgeschäftsstelle zu prüfen. Das Ergebnis der Prüfung ist zu dokumentieren. Diese Ausnahmen bedürfen der Genehmigung durch den jeweiligen Fachbeirat. Der entsprechende Beschluss ist vom Fachbeiratsvorsitzenden zu bestätigen.

4.7 Abschluss der Arbeiten

Mit der Veröffentlichung einer VDI-Richtlinie ist ihre Erarbeitung durch den Ausschuss beendet; der Ausschuss gilt damit als aufgelöst, sofern er nicht vom jeweiligen Fachbeirat mit weiteren Aufgaben betraut wurde.

4.8 Überarbeitung von VDI-Richtlinien und Zurückziehung von VDI-Richtlinien

Jede VDI-Richtlinie ist spätestens fünf Jahre nach ihrer Herausgabe durch das zuständige Gremium der VDI-Organisationseinheit daraufhin zu prüfen, ob sie die Stellung als allgemein anerkannte Regel der Technik erreicht hat, noch den Stand der Technik beschreibt und damit

- bestätigt,
- überarbeitet oder
- zurückgezogen

werden muss. Für die Überarbeitung einer VDI-Richtlinie gelten Abschnitt 4.2 und folgende sinngemäß.

Die geplante ersatzlose Zurückziehung einer VDI-Richtlinie wird in geeigneten Medien, z.B. auf den öffentlich zugänglichen Internetseiten des VDI

council (usually the chairperson). As an organisational institution of the publisher of the VDI Standard, the technical advisory council has the right to veto approval in justified cases and to refer the manuscript back to the relevant committee for revision.

Note: In the case of VDI Societies which have – in accordance with their own statutes – an RVA as a standing body with its own rules of procedure, a corresponding resolution must also be made by the RVA according to these rules of procedure.

The VDI Standard replaces both the Draft VDI Standard and, where present, the previous edition of the VDI Standard.

Publication of a VDI Standard without previous Draft VDI Standard

Publication of a VDI Standard without a previous Draft VDI Standard is only possible if minor revisions predominantly of an editorial nature are made to an existing VDI Standard (e.g. necessary updating of references without altering the technical content). The responsible committee or steering committee must consult the VDI Head Office when considering this course of action. The results of these deliberations are to be documented. Such exceptions require the approval of the responsible technical advisory council. The chairperson of the technical advisory council must confirm the decision in writing.

4.7 Conclusion of work

The publication of a VDI Standard marks the conclusion of the committee's work; the committee is then disbanded unless it has been entrusted with further tasks by the respective technical advisory council.

4.8 Revision of VDI Standards and withdrawal of VDI Standards

No later than five years after publication, every VDI Standard is to be reviewed by the responsible body within the VDI Organisational Unit to determine whether it has attained the status of generally acknowledged rules of technology, whether it still describes the state of the art and thus whether it must be

- approved,
- revised, or
- withdrawn.

Section 4.2 and the following points apply analogously to the revision of a VDI Standard.

The decision to withdraw a VDI Standard without replacement is announced in the appropriate media, e.g. the public pages of the VDI website and the

sowie in den einschlägigen Regelwerksdatenbanken (z.B. [8]), im VDI-Richtlinien-Newsletter [9] und im „DIN-Anzeiger für technische Regeln“ [6] mit einer Widerspruchsfrist von mindestens zwei Monaten bekanntgegeben. Jedermann soll auf diese Weise die Gelegenheit erhalten, gegen die geplante Zurückziehung Widerspruch zu erheben. Über eventuelle Widersprüche gegen die ersatzlose Zurückziehung einer VDI-Richtlinie befindet der jeweilige Fachbeirat.

5 Herausgabe und Verbreitung des VDI-Richtlinienwerks

Die VDI-Richtlinien werden vom VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. herausgegeben, verlegt und über Vertragspartner vertrieben.

Alle VDI-Richtlinien-Entwürfe und VDI-Richtlinien zusammen bilden das VDI-Richtlinienwerk.

Das Erscheinen eines VDI-Richtlinien-Entwurfs oder einer VDI-Richtlinie wird in geeigneten Medien, z.B. auf den öffentlich zugänglichen Internetseiten des VDI sowie in den einschlägigen Regelwerksdatenbanken (z.B. [8]), im VDI-Richtlinien-Newsletter [9] und im „DIN-Anzeiger für technische Regeln“ [6] bekannt gegeben.

Informationen über neu erarbeitete VDI-Richtlinien-Entwürfe oder VDI-Richtlinien werden über den Ausschuss durch die VDI-Organisationseinheiten, die VDI-Bezirksvereine und VDI-Beteiligungsgesellschaften verbreitet.

6 Urheberrecht

Der VDI hat als Herausgeber des VDI-Richtlinienwerks die Nutzungsrechte aus den Urheberrechten an allen VDI-Richtlinien-Entwürfen und VDI-Richtlinien sowie an allen sonstigen damit verbundenen Beilagen, z.B. Informationen auf Datenträgern. Demgemäß stehen dem VDI insbesondere das alleinige Vervielfältigungs- und Verbreitungsrechte sowie das Recht zu, die VDI-Richtlinien-Entwürfe und VDI-Richtlinien fortzuschreiben.

In die VDI-Richtlinienarbeit dürfen nur solche Materialien (z.B. Texte, Bilder, Algorithmen) eingebracht werden, durch die keine Schutzrechte Dritter verletzt werden. Die Beteiligung an der VDI-Richtlinienarbeit nach dieser VDI-Richtlinie schließt daher die Erklärung aller Beteiligten ein, dass sie über die nach dem Urheberrechtsgesetz (UrhG) übertragbaren Rechte für alle von ihnen in die Richtlinienarbeit eingebrachten Materialien verfügen. Die Rechte am Gemeinschaftswerk „VDI-Richtlinie“ übertragen die Ausschussmitglieder dem VDI zur ausschließlichen Nutzung und Verwertung. Dies gilt insbesondere auch für das

relevant standards databases (e.g. [8]), in the VDI Standards Newsletter [9] and in the “DIN-Anzeiger für technische Regeln” [6] with an objection deadline of at least two months. This gives the general public the opportunity to raise an objection to the planned withdrawal. The respective technical advisory council will decide on any objections to the withdrawal of a VDI Standard without replacement.

5 Publication and distribution of the VDI Set of Standards

VDI Standards are issued by the VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. and published and distributed by a contractor.

All Draft VDI Standards and VDI Standards together form the VDI Set of Standards.

The publication of a Draft VDI Standard or a VDI Standard is announced in the appropriate media, e.g. the public pages of the VDI Website and the relevant standards databases (e.g. [8]), in the VDI Standards Newsletter [9] and in the “DIN-Anzeiger für technische Regeln” [6].

Information concerning revised Draft VDI Standards or VDI Standards is issued by the committee via the VDI Organisational Units, regional associations and associated companies.

6 Copyright

As the publisher of the VDI Set of Standards, the VDI holds the copyright exploitation rights to all Draft VDI Standards and VDI Standards and in addition, to all other related appendices such as information provided on electronic media. Accordingly, the VDI has the sole right to copy, circulate and update Draft VDI Standards and VDI Standards.

VDI Standards may only incorporate materials (e.g. texts, images, algorithms) which do not infringe any third-party copyright. Participation in VDI Standardisation Work in compliance with this VDI Standard shall therefore include a declaration from all involved that the rights to all materials contributed by them to the standard have been transferred to them under the German Copyright Act (UrhG). Committee members transfer the rights to the “VDI Standard” as a composite work to the VDI for its exclusive use and exploitation. This applies in particular to the right to transfer into other sets of standards (e.g. incorporation into

Recht zur Überführung in andere Regelwerke (z.B. Einbringung in die europäische und internationale Gesetzgebung). Ein Geltendmachen von Rechten Einzelner an den Ergebnissen der VDI-Richtlinienarbeit ist mit dem Wesen dieser Arbeit als Gemeinschaftsarbeit nicht vereinbar.

Wichtiger Hinweis

Durch die Übertragung der Urheberrechtsrechte entäußert sich der Miturheber nicht einer Rechtsposition, die er an seinem Wissen und an seinem Beitrag zur VDI-Richtlinienarbeit hat; die Ausschussmitglieder behalten uneingeschränkt das Recht, das von ihnen in die VDI-Richtlinienarbeit eingebrachte Fachwissen und Materialien (z.B. Texte, Bilder, Algorithmen) weiterhin selbst zu nutzen. Die oben genannte Rechteübertragung betrifft ausschließlich die Rechte an dem geschaffenen Gemeinschaftswerk.

Baut der erarbeitete VDI-Richtlinien-Entwurf oder die erarbeitete VDI-Richtlinie auf urheberrechtlich geschützten Werken Dritter auf, sind bezüglich der Veröffentlichung gegenseitige Absprachen zu treffen.

Die Weitergabe der Nutzungs- und Verwertungsrechte von VDI-Richtlinien-Entwürfen oder VDI-Richtlinien an Dritte ist in den VDI-Merkblättern [4] geregelt, die vom VDI herausgegeben werden.

7 Gewerbliche Schutzrechte

VDI-Richtlinien sollen sich nicht auf Gegenstände erstrecken, auf denen gewerbliche Schutzrechte ruhen.

Ist es in Ausnahmefällen nicht vermeidbar, dass bestehende Schutzrechte von einer VDI-Richtlinie berührt werden, so ist mit den Schutzrechtsinhabern eine Vereinbarung zu treffen, die mit dem Allgemeininteresse in Einklang steht. Dazu sind z.B. faire, vernünftige und diskriminierungsfreie Lizenzvereinbarungen (FRAND, Abkürzung für „fair, reasonable and non-discriminatory“) geeignet. In der betroffenen VDI-Richtlinie ist hierauf jeweils hinzuweisen.

Sollten im Rahmen der Arbeit des Ausschusses patentfähige Erzeugnisse oder Verfahren entwickelt werden, so dürfen diese nicht zum Sondervorteil Einzelner angemeldet werden. Vielmehr veranlasst der Ausschuss, dass diese Erkenntnisse unverzüglich publiziert und bekannt gemacht werden.

Benennungen, die markenrechtlich geschützt sind oder deren Aufnahme aus anderen Gründen wettbewerbsrechtlich beanstandet werden können, dürfen nur in begründeten Ausnahmefällen in VDI-Richtlinien aufgenommen werden.

European and international standardisation work). The assertion of rights by individuals to the results of the VDI Standardisation Work is incompatible with the nature of this work as a composite work.

Important remark

In transferring copyright exploitation rights, contributors do not renounce their statutory position with respect to their knowledge and contribution to the VDI Standardisation Work; committee members retain the unreserved right to continue using the specialist knowledge and materials (e.g. texts, images, algorithms) which they contribute to VDI Standardisation Work. The aforementioned transfer of rights relates exclusively to the rights to the composite work created.

Should the Draft VDI Standard or the VDI Standard produced be based on copyright works of any third party, mutual agreements must be reached in relation to publication.

The transfer of usage and exploitation rights for Draft VDI Standards or VDI Standards to third parties is governed by the VDI Notices [4] issued by the VDI.

7 Industrial property rights

VDI Standards should not extend to objects covered by industrial property rights.

If, in exceptional cases, existing property rights are unavoidably affected by a VDI Standard, an agreement must be reached with the owner of the property rights which serves the general interest. Fair, reasonable, and non-discriminatory (FRAND) licensing agreements, for example, are suitable for this purpose. Reference must be made to this in the VDI Standard concerned.

If patentable products or processes are developed during the course of the committee's work, these may not result in a patent application which is to the advantage of individuals. Instead the committee shall arrange for these findings to be published and announced without delay.

Names which are registered trademarks or the inclusion of which may be construed as anti-competitive for other reasons may only be included in VDI Standards in justified exceptional cases.

Anhang Interessierte Kreise

Als interessierte Kreise kommen beispielsweise die folgenden infrage:

- Arbeitsschutz
- Gewerkschaften
- Nichtregierungsorganisationen
- öffentliche Hand
- Umweltschutz
- Verbraucherschutz
- Wirtschaft
- Wissenschaft und Forschung
- Zertifizierer, Gutachter, Berater u.Ä.

Annex Interested parties

Interested parties can be drawn from the following areas:

- occupational health and safety
- trade unions
- non-governmental organisations (NGOs)
- public sector
- environmental protection
- consumer protection
- industry
- science and research
- certifiers, experts, consultants, etc.

Schrifttum / Bibliography

Gesetze, Verordnungen, Verwaltungsvorschriften /
Acts, ordinances, administrative regulations

Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz – **UrhG**). BGBl I, 1965, Nr. 51, S. 1273–1293

Technische Regeln / Technical rules

DIN EN 45020:2007-03 Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten; Allgemeine Begriffe (ISO/IEC Guide 2: 2004); Dreisprachige Fassung EN 45020:2006 (Standardization and related activities; General vocabulary (ISO/IEC Guide 2:2004); Trilingual version EN 45020:2006). Berlin: Beuth Verlag

VDI 1000:2010-06 VDI-Richtlinienarbeit; Grundsätze und Anleitungen (VDI Guideline Work; Principles and procedures). Zurückgezogen / Withdrawn 2017-02. Nachfolgedokument / Following document VDI 1000:2017-02

Literatur / Literature

- [1] Handbuch der Rechtsförmlichkeit – Empfehlungen des Bundesministeriums der Justiz für die rechtsförmliche Gestaltung von Gesetzen und Rechtsverordnungen nach § 42 Absatz 4 und § 62 Absatz 2 der Gemeinsamen Geschäftsordnung der Bundesministerien. Hrsg.: Bundesministerium der Justiz. 3., neu bearbeitete Auflage 2008. <http://hdr.bmj.de> (abgerufen am / accessed on 14.09.2016)
- [2] VDI-Richtlinien-Redaktionshandbuch (internes Arbeitspapier für VDI-Richtlinien-Ausschüsse, veröffentlicht auf der VDI-eigenen Internet-Plattform für die Ausschussarbeit / internal working paper for VDI Standard Committees, published on the VDI's own Internet platform for the committee work)

- [3] Compliance-Richtlinie des VDI, siehe www.vdi.de/compliance (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [4] VDI-Merkblätter unter www.vdi.de/technik/richtlinien/urheberrechtlizenzen (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [5] Bereich Wissenschaft und Technik, siehe www.vdi.de/technik (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [6] DIN e.V. (Hrsg.): DIN-Mitteilungen + elektronorm mit ständiger Beilage DIN-Anzeiger für technische Regeln. Berlin: Beuth Verlag GmbH. ISSN 0722-2912. www.din-mitteilungen.de (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [7] RVA-Geschäftsordnung der KRdL erhältlich über die KRdL-Geschäftsstelle (krdl@vdi.de) bzw. die NALS-Geschäftsstelle (www.din.de/de/mitwirken/normenausschuesse/nals) (abgerufen am / accessed on 15.12.2016)
- [8] VDI-Richtlinien-Onlinedatenbank www.vdi.de/richtlinien (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [9] VDI-Richtlinien-Newsletter www.vdi.de/presse/newsletter (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [10] Öffentliche Auslegestellen der VDI-Richtlinien www.vdi.de/technik/richtlinien/auslegestellen (abgerufen am / accessed on 08.12.2016)
- [11] VDI-Richtlinien-Einspruchportal www.vdi.de/einspruchportal (abgerufen am / accessed on 14.09.2016)
- [12] Geschäftsordnung für das Beschwerdeverfahren nach VDI 1000, erhältlich über die VDI-Hauptgeschäftsstelle (rili@vdi.de)